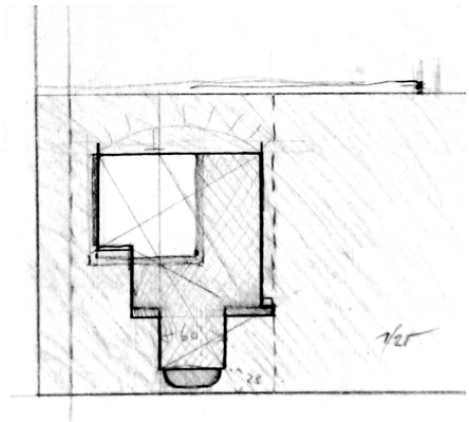

arquitectura y hermenéutica



Per què Arquitectura i Hermenèutica?

En aquest número monogràfic d'ARQUITECTONICS, titulat *Arquitectura i Hermenèutica*, hem intentat resumir l'extraordinària "intel·ligència" del filòsof Paul Ricoeur, a partir de la publicació (amb el seu permís) dels seus escrits en castellà i francès. Paul Ricoeur, en els seus llibres i articles més recents, ens ha fet un gran regal als arquitectes en aplicar les seves idees a l'espai arquitectònic com a realitat material "intel·ligible".

D'altra banda, poques persones han estat més influents en aquesta complexa relació entre arquitectura i hermenèutica que Robert Slutzky. Increïble pintor i increïble professor a les millors escoles d'arquitectura dels Estats Units, juntament amb Colin Rowe i John Hejduk, ha aconseguit donar a l'arquitectura un nivell de sensibilitat i d'intel·ligibilitat inigualable. Coma mostra aquest text de 1985, autèntic tractat i teoria del bon pintar, en el qual el text escrit i la imatge pictòrica dialoguen en una doble hèlix d'energia inesgotable.

¿Por qué Arquitectura y Hermenèutica?

*En este número monográfico de ARQUITECTONICS, titulado *Arquitectura y Hermenèutica*, hemos intentado resumir la extraordinaria "inteligencia" del filósofo Paul Ricoeur, a partir de la publicación (con su expreso permiso) de sus escritos en castellano y francés. Paul Ricoeur, en sus libros y artículos más recientes, nos ha hecho un gran regalo a los arquitectos al aplicar sus ideas al espacio arquitectónico como realidad material "inteligible".*

Por otro lado, pocas personas han sido más influyentes en esta compleja relación entre arquitectura y hermenèutica que Robert Slutzky. Extraordinario pintor y no menos buen profesor en las mejores escuelas de arquitectura de los Estados Unidos, junto con Colin Rowe y John Hejduk, Slutzky ha logrado dar a la arquitectura un nivel de sensibilidad y de inteligibilidad inigualable. Buena muestra de ello es el texto de 1985 (que publicamos aquí), auténtico tratado y teoría del buen pintar, en el que palabra escrita e imagen pictórica dialogan en una doble hélice de energía inagotable.

Why Architecture and Hermeneutics?

The intention of this monographic issue of ARQUITECTONICS entitled *Architecture and Hermeneutics* was to try and resume the extraordinary "intelligence" of French philosopher Paul Ricoeur, whose article and interview are published here (with the Author's special permission) both in French and in Spanish translation. Paul Ricoeur, in his most recent books and articles, made a great contribution to our architectural cause, by applying his ideas to architectonic space understood as an "intelligible" material reality.

On the other hand, few persons could be named as bestowed with greater influence in this complex relation between architecture and hermeneutics than Robert Slutzky, a stunning painter and an equally stunning professor at the most reputed schools of Architecture of the United States of America. Together with Colin Rowe and John Hejduk, he succeeded in endowing architecture with an unsurpassable grade of sensibility and intelligibility. A clear proof of it, this text dating back to 1985 is an authentic treatise explaining a theory of what can be considered a really good painting. In it, the written word and the pictorial image are engaged in a dialogue that is a sort of double helix, a source of inexhaustible energy.

Pourquoi Architecture et Herméneutique?

*Dans ce numéro monographique d'ARQUITECTONICS intitulé *Architecture et Herméneutique*, nous avons essayé de résumer l'"intelligence" extraordinaire du philosophe français Paul Ricoeur, en publiant (avec sa permission expresse) de ses écrits en français et espagnol. Paul Ricoeur, dans ses livres et articles plus récents, a fait un grand cadeau aux architectes, en appliquant ses idées à l'espace architectonique en tant que réalité matérielle « intelligible ».*

D'autre part, il y a eu peu de monde plus influent dans le domaine de ce rapport si complexe entre architecture et herméneutique que Robert Slutzky. Un magnifique peintre et professeur des meilleures écoles d'architecture des États-Unis, à côté de Colin Rowe et John Hejduk. Il a réussi à douer l'architecture d'un niveau de sensibilité et d'intelligibilité inégalable, dont la preuve est le texte daté de 1985, publié ici – un vrai traité théorique de la peinture, où le texte écrit et l'image picturale dialoguent en manière d'une hélice double dont l'énergie est inépuisable.